

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

СОГЛАСОВАНО:

Выпускающая кафедра ВССиИБ
Заведующий кафедрой ВССиИБ



Б.В. Желенков

30 апреля 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИУЦТ



С.П. Вакуленко

30 апреля 2020 г.

Кафедра «Лингводидактика»

Авторы Дмитриева Елизавета Игоревна, к.фил.н., доцент
Попова Татьяна Георгиевна, д.фил.н., профессор
Грубин Илья Валентинович, к.и.н.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

Направление подготовки:	09.04.01 – Информатика и вычислительная техника
Магистерская программа:	Компьютерные сети и технологии
Квалификация выпускника:	Магистр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2020

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 4 30 апреля 2020 г. Председатель учебно-методической комиссии  Н.А. Клычева	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 8 27 апреля 2020 г. Заведующий кафедрой  Е.В. Федоткина
---	---

Москва 2020 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения учебной дисциплины являются формирование у обучающихся межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и способности к эффективному общению с потребителями продукта на иностранном языке.

Основные задачи дисциплины:

освоение необходимого лексического минимума;

ознакомление с основными грамматическими конструкциями;

овладение навыками построения устных и письменных высказываний и создания текстов;

освоение реферирования и аннотирования иноязычных текстов;

выполнение адекватного перевода профессиональных текстов с иностранного языка на русский

написание статей и подготовка докладов на иностранном языке

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Иностранный язык" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его базовую часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Иностранный язык:

Знания: лексику и грамматику в рамках программы бакалавриата

Умения: осуществлять иноязычное общение на профессиональные темы

Навыки: коммуникативными навыками

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Преддипломная практика

**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ),
СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Владеть современными коммуникативными технологиями и иностранными языками, необходимыми для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3 Профессионально владеть понятийным аппаратом на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.4 Владеть навыками чтения и составления технической документации на иностранном языке.
2	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Знать основные этапы исторического развития общества; основные этапы развития транспорта России в контексте мирового исторического развития. УК-5.3 Владеть навыками философского подхода к анализу разнообразных форм культуры в процессе межкультурного взаимодействия.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

12 зачетных единиц (432 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

	Количество часов				
Вид учебной работы	Всего по учебному плану	Семестр 1	Семестр 2	Семестр 3	Семестр 4
Контактная работа	124	36,15	36,15	36,15	16,15
Аудиторные занятия (всего):	124	36	36	36	16
В том числе:					
практические (ПЗ) и семинарские (С)	124	36	36	36	16
Самостоятельная работа (всего)	272	72	72	72	56
Экзамен (при наличии)	36	0	0	0	36
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	432	108	108	108	108
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	12.0	3.0	3.0	3.0	3.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗЧ, ЗаО,ЭК	ЗЧ	ЗаО	ЗЧ	ЭК

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежу-точной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1	Тема 1 Типы и виды компьютеров			16		2	18	
2	1	Тема 2 Структура компьютера			6		4	10	
3	1	Тема 2 ПК 1						0	ПК1, тестирование
4	1	Тема 3 Периферийные и накопительные устройства			10		40	50	
5	1	Тема 3 ПК 2						0	ПК2, тестирование
6	1	Тема 4 Виды операционных систем			4		26	30	
7	1	Тема 4 ЗАЧЕТ						0	ЗЧ
8	2	Тема 5 Компьютерные программы			8		20	28	
9	2	Тема 5 ПК 1						0	ПК1, тестирование
10	2	Тема 6 Электронные таблицы.			6		29	35	
11	2	Тема 7 Текстовый редактор			14		11	25	
12	2	Тема 7 ПК 2						0	ПК2, тестирование
13	2	Тема 8 Работа с базами данных			6		6	12	
14	2	Тема 9 История Интернета			2		6	8	
15	2	Тема 9 ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ						0	ЗаО
16	3	Тема 10 Современные WEB-службы			10		5,5	15,5	
17	3	Тема 37 Электронная почта			12		19	31	
18	3	Тема 37 ПК 1						0	ПК1, тестирование
19	3	Тема 38 Информационная			2		1,5	3,5	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		безопасность							
20	3	Тема 38 ПК 2						0	ПК2, тестирование
21	3	Тема 39 Вирусы и антивирусные программы			4		20	24	
22	3	Тема 40 Компьютерная графика и компьютерное проектирование			2		1,5	3,5	
23	3	Тема 41 Настольная полиграфия и WEB-дизайн			2		4	6	
24	3	Тема 42 Мультимедиа			2		10	12	
25	3	Тема 43 Нанотехнологии			2		10,5	12,5	
26	3	Тема 44 ЗАЧЕТ						0	ЗЧ
27	4	Тема 46 Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 1			16		20	36	ПК1, тест
28	4	Тема 47 Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 2 тест			0		36	36	
29	4	Тема 48 экзамен						36	ЭК
30		Экзамен							
31		Всего:			124		272	432	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 124 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего ча- сов/ из них часов в интерак- тивной форме
1	2	3	4	5
1	1	Тема: Типы и виды компьютеров	Тема 1	16
2	1	Тема: Структура компьютера	Тема 2	6
3	1	Тема: Периферийные и накопительные устройства	Тема 3	10
4	1	Тема: Виды операционных систем	Тема4	4
5	2	Тема: Компьютерные программы	Тема 5	8
6	2	Тема: Электронные таблицы.	Тема 6	6
7	2	Тема: Текстовый редактор	Тема 7	14
8	2	Тема: Работа с базами данных	Тема8	6
9	2	Тема: История Интернета	Тема 9	2
10	3	Тема: Современные WEB-службы	Тема10	10
11	3	Тема: Электронная почта	Тема11	12
12	3	Тема: Информационная безопасность	Тема 12	2
13	3	Тема: Вирусы и антивирусные программы	Тема 13	4
14	3	Тема: Компьютерная графика и компьютерное проектирование	Тема14	2
15	3	Тема: Настольная полиграфия и WEB-дизайн	Тема 15	2
16	3	Тема: Мультимедиа	Тема 16	2
17	3	Тема: Нанотехнологии	Тема 17	2
18	4	Тема: Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 1	Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 1	16
ВСЕГО:				124/ 0

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины осуществляется в форме практических занятий. Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Активно используется разноуровневое обучение. У преподавателя появляется возможность помогать слабому, уделять внимание сильному, реализуется желание сильных обучающихся быстрее и глубже продвигаться в образовании. Сильные обучающиеся утверждают в своих способностях, слабые получают возможность испытывать учебный успех, повышается уровень мотивации обучения. Рекомендуется использовать следующие образовательные технологии: ролевые игры, дискуссии, Power Point-презентации, проектные задания, поисковые информационные задания с использованием Интернет. В результате наблюдается расширение кругозора, развитие познавательной деятельности, формирование определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности, развитие междисциплинарных умений и навыков. За счет работы в малой группе создается сотрудничество. Сотрудничество трактуется как идея совместной развивающей деятельности преподавателей и обучающихся. Суть индивидуального подхода в том, чтобы идти не от учебной дисциплины, а от обучающегося к дисциплине, идти от тех возможностей, которыми располагает студент, применять психолого-педагогические диагностики личности. В оценивании используются модульно-рейтинговые технологии.

Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Фонды оценочных средств освоенных компетенций включают задания практического содержания (решение ситуационных задач, анализ конкретных ситуаций, работа с данными) для оценки умений и навыков.

Проведении занятий по дисциплине (модулю) возможно с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, реализуемые с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

В процессе проведения занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий применяются современные образовательные технологии, такие как (при необходимости):

- использование современных средств коммуникации;
- электронная форма обмена материалами;
- дистанционная форма групповых и индивидуальных консультаций;
- использование компьютерных технологий и программных продуктов, необходимых для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой расчетов и т.д.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1	Тема 1: Типы и виды компьютеров	Тема 1 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 2-5; 2, стр 54]	2
2	1	Тема 2: Структура компьютера	Тема 2 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 6-10; 2, стр 55]	4
3	1	Тема 3: Периферийные и накопительные устройства	Тема3 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 6-10; 2, стр 56]	40
4	1	Тема 4: Виды операционных систем	Тема 4 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 11-12; 2, стр 57-59]	26
5	2	Тема 5: Компьютерные программы	Тема 5 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 13-15; 2, стр 60]	20
6	2	Тема 6: Электронные таблицы.	Тема 6 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 16-19; 2, стр 61-62]	29
7	2	Тема 7: Текстовый редактор	Тема7 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для	11

			контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 20-21; 2, стр 63]	
8	2	Тема 8: Работа с базами данных	Тема 8 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 21-23; 2, стр 64-65]	6
9	2	Тема 9: История Интернета	Тема 9 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 22-25; 2, стр 67]	6
10	3	Тема 10: Современные WEB-службы	Тема 10 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 26-27; 2, стр 68-70]	5,5
11	3	Тема 37: Электронная почта	Тема 11 теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 28-32; 2, стр 71]	19
12	3	Тема 38: Информационная безопасность	Тема 12 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 33-34; 2, стр 72-73]	1,5
13	3	Тема 39: Вирусы и антивирусные программы	Тема 13 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 35-37; 2, стр 74]	20
14	3	Тема 40: Компьютерная графика и компьютерное проектирование	Тема 14 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 38-40; 2, стр 75-77]	1,5

15	3	Тема 41: Настольная полиграфия и WEB-дизайн	Тема15 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 41; 2, стр 75-77]	4
16	3	Тема 42: Мультимедиа	Тема16 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 41; 2, стр 75-77]	10
17	3	Тема 43: Нанотехнологии	Тема 17 1) Лексико-грамматический разбор текста по теме учебной дисциплины 2) Контрольная работа. Выполнение индивидуальных заданий для контроля различных видов речевой деятельности [1,стр 42-45; 2, стр 78]	10,5
18	4	Тема 46: Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 1	Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 1	20
19	4	Тема 47: Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 2	Реферирование профессиональной иноязычной литературы. Часть 2	36
ВСЕГО:				272

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Англо-русский лексический минимум по информатике к учебному пособию Infotech 4th edition	Кузякин А.С., Попова Т.Г., Дмитриева Е.И., Сахаров Ю.А.	МИИТ, 2016 НТБ МИИТ, ЭЭ	всех тем, 2-45
2	Англо-русский лексический минимум по информатике: практикум	Кузякин А.С. Попова Т.Г.	МИИТ, 2013 НТБ МИИТ, ЭЭ	всех тем, стр 54-87

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
3	Информатика, ВТ и информационные системы. Практикум по английскому языку по устным темам	Афанасьева Е.Н., Русакова Н.В.	МИИТ, 2010 НТБ МИИТ, ЭЭ	всех тем, стр 1-54

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. <http://library.miit.ru> - НТБ МИИТ
2. <http://www.bbclearningenglish.com> - сайт BBC
3. <http://www.britishcouncil.com> - Британский совет
4. <http://wikipedia.org> - электронная энциклопедия
5. www.cambridge.org/elt/ict - Кембриджский центр
6. www.howstuffworks.com - справочный ресурс

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Электронные учебные пособия представлены в НТБ МГУПС (МИИТ).
Windows 7, Microsoft Office 2013,
Microsoft Office 2007,
Microsoft Essential Security 2012

При организации обучения по дисциплине (модулю) с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий необходим доступ каждого студента к информационным ресурсам – библиотечному фонду Университета, сетевым ресурсам и информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

В случае проведения занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий может понадобиться наличие следующего программного обеспечения (или их аналогов): ОС Windows, Microsoft Office, Интернет-браузер, Microsoft Teams и т.д.

В образовательном процессе, при проведении занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), Microsoft Teams, электронная почта, скайп, Zoom, WhatsApp и т.п.

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Меловая доска

1 рабочая станция для преподавателя (GEG Popular), проектор, экран с треногой.

(усилитель Sherwood RX5502;

микшер Behringer 1002B),

манипулятор Logitech R400,

микрофон Arthur Forty AF-808, микрофонная система AKG WMS40 mini,

унифицированное мультимедийное антивандальное рабочее место преподавателя QOMO СТ-С1 (1804*1170*500),

управляющий ПЭВМ, проектор EPSON EB-1930,

сплиттер AVE HDSP1*4,

экран для проектора DigisElectra DSEM-4306.

В случае проведения занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий необходимо наличие компьютерной техники, для организации коллективных и индивидуальных форм общения педагогических работников со студентами, посредством используемых средств коммуникации.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

План работы над переводом текста

1. Прочитать текст целиком (понять общее содержание).

2. Далее работать с каждым предложением в отдельности:

2.1 Выделить незнакомые слова и определить, какой частью речи они являются (при необходимости пользуясь словарем и поисковыми системами).

2.2 Рассмотреть все представленные значения переводимых слов, выбрать наиболее подходящие по контексту.

2.3 Определить грамматическую структуру предложения.

2.4 Приступить к переводу целого предложения в таком порядке: подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство.

2.5 Проверить соответствие фразы перевода оригиналу.

3. Прочитать перевод без обращения к иностранному тексту и отредактировать его в соответствии с нормами русского языка.

4. После завершения перевода предложений и их редакции перевести заголовок текста.

Указания по аннотированию и реферированию

1. Общие сведения

Основные виды передачи текста:

- пересказ
- изложение
- аннотирование
- реферирование

Пересказ – изложение содержания прочитанного или услышанного текста

Основные характеристики пересказа:

1. По используемым средствам:

- механическая репродукция текста
- свободная интерпретация текста

2. По степени передачи содержания:

- полностью (сплошной пересказ, практически выучивание наизусть)
- выборочно (например, наиболее значимые факты)

Отличительные особенности пересказа:

- формирование лексико-грамматической компетенции
- формирование элементарных коммуникативных навыков

Изложение – письменное или устное воспроизведение прослушанного или прочитанного материала

Основные характеристики изложения:

- подражание образцу
- анализ исходного текста, темы, идей, композиционных и языковых особенностей

Отличительные особенности изложения:

- формирование умения воспринимать текст на слух (аудирование) или зрительно (чтение)
- формирование умения излагать текст в устной или письменной форме

Аннотирование – сжатая характеристика материала

Основные характеристики аннотирования:

- краткость
- общее представление о содержании книги или статьи

Отличительные особенности аннотирования:

- не содержит авторский комментарий
- дает субъективное общее представление об источнике

Реферирование (здесь в дальнейшем – academic review) – процесс мысленной переработки и письменного или устного изложения текста

Основные характеристики реферирования:

- составление вторичного документа – реферата
- изложение материала оригинала в краткой форме
- перечисление основных фактов
- вычленение значимой информации (факты, события, комментарии)

Отличительные особенности реферирования:

- отражение авторской позиции
- комментирование изложенного
- наличие ключевых предложений, формулирующих итог изложенного в одном-двух абзацах
- обобщение реферируемого материала (см. Практическую часть, Task1)

План реферирования:

- 1) Формулировка темы, главной мысли (идеи)
- 2) Изложение материала в обобщенном и кратком виде
- 3) Выводы автора статьи
- 4) Комментарий автора реферирования

Тема формулируется исходя из названия материала

Главная мысль (идея) – формулируется при ответе на вопрос: «Что хотел сказать автор?»

(Возможна формулировка основного направления идей текста в одном предложении)

Выводы – ответы автора на поставленный в статье вопрос, логическое развитие главной мысли

Комментарий автора реферирования – точка зрения автора реферирования – включает

замечания по истории вопроса:

- связь с прошлыми и настоящими событиями и явлениями
- указания на другие источники и материалы (отражение темы материала в других источниках: журналах, статьях, фильмах, профессионального опыта)